

Inhalt

Jan Konst, Inger Leemans und Bettina Noak Einleitung	9
DANKSAGUNG.....	29

SELBSTBILD UND DAS BILD DES ANDEREN

GUILLAUME VAN GEMERT

»Ein Land das wohl ehemahls die alles überwindende Macht der Römer aufgehalten hat ...« Die Konstruktion des deutschen Niederlandebildes im 17. und 18. Jahrhundert.....	33
---	----

DIETER HEIMBÖCKEL

Wissen – Nichtwissen – Alterität Niederlande-Projektionen an der Epochenschwelle (1800).....	61
---	----

ARIE JAN GELDERBLOM

Traveller in occupied territory Hebelius Potter in East-Frisia, 1808.....	75
--	----

LOTTE JENSEN

»Drunken Swines« The Representation of Westphalians in Dutch Literature from the Seventeenth to the Nineteenth Century.....	87
---	----

JAN OOSTERHOLT

Vom Vorbild zum Schreckbild Das niederländische Bild der deutschen Literatur um 1800.....	101
--	-----

WECHSELWIRKUNGEN IN LITERATUR UND LITERATURBETRIEB

KAI BREMER

Die literarische Rezeption der niederländischen Hohelied-Kontroverse in Deutschland Zu Gottfried Arnolds <i>Poetischen Lob- und Liebes-Sprüchen</i>	117
---	-----

JÖRG JUNG MAYR

Jacob Cats und seine deutschen Bearbeiter 133

DIRK NIEFANGER

»Von allen Kunstverständigen hoch gepriesen«

Thesen zur Wirkung des niederländischen Theaters

auf die deutsche Schauspielkunst des 17. Jahrhunderts 153

KORNEE VAN DER HAVEN

Johan Jacob Mauricius in Hamburg (1725–1742)

Diplomat, Übersetzer und Theaterfreund 167

MARIA-THERESIA LEUKER

›Sentimenteel‹ gleich ›empfindsam‹?

Liebes- und Freundschaftskonzepte in den Briefromanen *Het land, in brieven* (1788) von Elisabeth Maria Post und der *Geschiede des Fräuleins von Sternheim* (1771) von Sophie von La Roche.....

181

WISSENSVERMITTLUNG UND IDEENTRANSFER

VIKTORIA FRANKE

Der Einfluss der *Allgemeinen Literatur-Zeitung*

(1785–1803) in den Niederlanden

Die Entstehung von Polemik in Rezensionszeitschriften 197

ANNEMARIE NOOIJEN

Die Entzauberung der bezauberten Welt

Die deutsche Rezeption von Balthasar Bekkers

Betoverde Weereld in der zweiten Hälfte des 18.

Jahrhunderts als Beitrag zum Aufklärungsdiskurs 213

ASTRID ACKERMANN

Warum ist Geschmack wichtig? 235

ANNEMIEKE KOUWENBERG

Inspiration and Appreciation

The ›Maatschappij tot Nut van ‘t Algemeen‹ and Germany..... 255

MATTHIAS LUSERKE-JAQUI

»Dein Werk muß in Holland bekannt werden.«

Friedrich Schillers *Geschiede des Abfalls der vereinigten*

Niederlande von der Spanischen Regierung (1788) 267

STEFAN GOLDMANN

Rijklof Michael van Goens (1748–1810) und die
Internationalität des *Magazins zur Erfahrungsseelenkunde* 287

ÜBERSETZUNG ALS VERMITTLUNGSINSTANZ

ANDRÉ HANOU

The Leven van Bonkel (1778–1779)
German-Dutch oppositions become visible..... 307

JEROEN SALMAN

A German Standard in Dutch Children’s Literature (1750–1840)?..... 327

INGER LEEMANS

The Translation Machine
Mechanisms of cultural transfer between the
German lands and the Netherlands 1750–1840..... 343

LOTHAR JORDAN

Vermittlung gegen den Strom
Niederländische Gedichte in deutschen Übersetzungen 1815–1845 357

ILLUSTRATIONEN 373